Инфраструктура железнице Србије а.д.

ПРИМЉЕНО: 14. 11. 2022			
Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност
1.1	37/22-8368/2		

CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK BEOGRAD

Vladete Kovačevića 8, 11000 Beograd

Registration No. 29507228

Phone/Telefon: 0116558978

Fax/Faks: 0116558980

Place and date of issuing /Mesto i datum izdavanja: Belgrade, November 9, 2022 Beograd, 9. novembar 2022

TIN /PIB: No.110034583

With Bank /Banka: The Export-Import Bank of China

Account No /Broj računa: 136000010000109421

Swift Code /Swift kod: EIBCCNBJXXX

E-mail: public@cric-ccec.com

APPLICATION FOR THE 4. INTERIM PAYMENT CERTIFICATE No.007-B FOR WORKS - EXIM BANK PORTION PAYABLE
4. PRIVREMENA SITUACIJA BR.007-B ZA RADOVE - DEO KOJI SE FINANSIRA OD STRANE EXIM BANKE

Contract / Ugovor:	***Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad – Subotica - State border (Kelebia)*** ***Modernizacija i rekonstrukcija madarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije za deonicu Novi Sad-Subotica- Državna granica (Kelebija)***
Number and date of Contract/Broj i datum Ugovora:	***Comercial Contract: 05 broj 340-5583/2018-3 dated 7.7.2018 at Financier; 1/2018-1950 dated 7.7.2018 at Investor; CRIC/2018/001 dated 7.7.2018 at Contractor*** ***Komercijalni ugovor: 05 broj 340-5583/2018-3 od 7.7.2018 kod Finansijera; 1/2018-1950 od 7.7.2018 kod Investitora; CRIC/2018/001 od 7.7.2018 kod Izvođača*** ***Annex 1 to the Commertial Contarct: 05 broj 340-05-5892/2021-1 dated 25.06.2021 at Financier; 1/2021-1550/385/1 dated 25.06.2021 at Investor; CRIC(S)/2021/003-112 dated 25.06.2021 at Contractor*** ***Aneks 1 Komercijalnog ugovora: 05 broj 340-05-5892/2021-1 od 25.06.2021 kod Finansijera; 1/2021-1550/385/1 od 25.06.2021 kod Investitora; CRIC(S)/2021/003-112 od 25.06.2021 kod Izvođača***
Financier/Finansijer:	**Government of the Republic of Serbia, Ministry of Constrution,Transport and Infrastruture** **Vlada Republike Srbije, Ministarstvo Građevinarstva, Saobraćaja i Infrastrukture**
Investor / Investitor:	**Joint Stock Company "Infrastructure of Serbian Railways"/Infrastruktura železnice Srbije a.d.**
Engineer/ Nadzor:	**Dragan Gligorov**
Contractor/ Izvođač radova:	**Joint Venture of China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd./Konzorcijum China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd.**
Accepted Contract Amount/Ugovoreni iznos:	1.162.810.000,00 USD
Advance Payment/Avansno plaćanje:	290.702.500,00 USD
Reference Period/Period izvršenja radova	01.09.2022 - 30.09.2022
Number of IPC/Broj Privremene situacije:	007-B
Date of delivery of the interim payment certificate/Datum predaje privremene situacije	Belgrade, November 9, 2022 Beograd, 9. novembar 2022.

	Previously Cumulative Amount/Predhodno obračunati iznos	Cumulative Amount including this interim payment certificate / Kumulativni iznos uključujući i ovu situaciju	Amount for this Payment/Iznos za plaćanje		
			Total of Amount for EXIM Bank Portion and Financier Portion /Ukupan iznos za plaćanje deo koji plaća EXIM Banka i deo koji plaća Finansijer	EXIM Bank Portion from the Loan (85% of Amount for this Payment) /Deo koji plaća EXIM banka iz kreditnih sredstava (85% iznosa za plaćanje)	Financier Portion (15% of Amount for this Payment)/Deo koji plaća Finansijer (15% iznosa za plaćanje)
	1	2	3=2-1	4=3*85%	5=3*15%
A. Contractor's Payment/Plaćanje ka Izvođaču					
1. Executed works *1. Izvedeni radovi i usluge*	USD 42.250.310,17	USD 61.727.991,91	USD 19.477.681,74	USD 16.556.029,48	USD 2.921.652,26
2. Variations and Adjustments *2. Varijacije i usklađivanja*	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total A(1+2) / Ukupno A (1+2)	**USD 42.250.310,17**	**USD 61.727.991,91**	**USD 19.477.681,74**	**USD 16.556.029,48**	**USD 2.921.652,26**
B.Retention Money/Retencija					
5% of A / 5% od stavke A	USD 2.112.515,50	USD 3.086.399,59	USD 973.884,09	USD 827.801,48	USD 146.082,61
Total B / Ukupno B	**USD 2.112.515,50**	**USD 3.086.399,59**	**USD 973.884,09**	**USD 827.801,48**	**USD 146.082,61**
C.Advance Payment / Avansna plaćanja					
1. Advance Payment *1. Avansno plaćanje*	USD 281.981.425,00	USD 281.981.425,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
2. Advance payment deduction (30% of A) *2. Odbitak plaćenog avansa (30% od stavke A)*	USD 12.675.093,05	USD 18.518.397,57	USD 5.843.304,52	USD 4.966.808,84	USD 876.495,68
Total C(1-2)/Ukupno C (1-2)	**USD 269.306.331,95**	**USD 263.463.027,43**	**USD -5.843.304,52**	**USD -4.966.808,84**	**USD -876.495,68**
D. Other Payments / Ostala plaćanja					
Other Payments(excluding A,B and C) according to the Contract / Ostala plaćanja (isključujući stavke A,B i C) u skladu sa ugovorom	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total D / Ukupno D	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**

Total amount due to this IPC(A-B+C+D)/Ukupan iznos ovog Zahteva za plaćanje(A-B+C+D)	USD 309.444.126,62	USD 322.104.619,75	USD 12.660.493,13	USD 10.761.419,16	USD 1.899.073,97
Amount for VAT exemption application (A+C)/ Iznos za koji se traži poresko oslobođenje (A+C)				USD 11.589.220,64	
Exim Bank Portion-Payable in USD from the Loan (85% of IPC)/ Deo koji plaća EXIM banka iskazano u USD iz kreditnih sredstava (85% od privremene situacije):				USD 10.761.419,16	
In Word: ten million seven hundred sixty-one thousand four hundred nineteen and 16/100 USD / Slovima: deset miliona sedamsto šezdeset jedna hiljada četristo devetnaest i 16/100 USD					

"-" means the Deducted Amount / "-" znači Odbitni iznos.

NOTE / NAPOMENA:

1. Please complete whole amount payment to our account No.: 136000010000109421 in accordance with provisions of the Contract.
Molimo vas da celokupni iznos plaćanja izvršite na račun broj:136000010000109421 u skladu sa odredbama Ugovora.

2. VAT is not calculated in accordance with the Article 10 paragraph 2 point 3 of VAT Law/PDV nije obračunat u skladu sa Članom 10 stav 2 tačka 3 Zakona o PDV-u

3. Number and Date of VAT Exemption Certificate / Broj i datum potvrde o poreskom oslobođenju: 00048500015632022320000009 08.11.2022.

Confirmed by Contractor/ Potvrđeno od strane Izvođača radova: _____

Date/Datum: 09.11.2022

Amount approved by Engineer/Suma odobrena od strane nadzornog organa: _____

Date/Datum: 09.11.2022

Amount approved by Investor/Suma odobrena od strane investitora: _____

Date/Datum: 16.11.2022

Amount approved by Financier/Suma odobrena od strane finansijera: _____

Date/Datum: 16.11.2022.